(iii) অমরশক্তিঃ সচিবান্ কিমুবাচ? (অমরশক্তি সচিবদের কি বললেন)?

উঃ। অমরশক্তিঃ সচিবান্ উবাচ—'ভোঃ জ্ঞাতমেতদ্ ভবদ্ভিঃ যন্মমৈতে পুত্রাঃ শাস্ত্রবিমুখা বিবেকরহিতাশ্চ। তদেতান্ পশ্যতো মে মহদপি রাজ্যং ন সৌখ্যম্ আবহতি' ইতি।

১১। আসীৎ বারাণস্যাং কর্পূরপটো নাম রজকঃ। স চৈকদা নির্ভরং প্রসুপ্তঃ। তদনন্তরং তস্য দ্রব্যাণি হর্তুং তদ্‌গৃহং চৌরঃ প্রবিষ্টঃ। তস্য প্রাংগণে গর্দভো বদ্ধস্তিষ্ঠতি, কুক্কুরশ্চোপবিষ্টঃ। চৌরমবলোক্য গর্দভঃ শ্বানমাহ—ভবতোঽয়ং ব্যাপারঃ, তৎ কিমিতি ত্বমুচ্চৈঃ শব্দং কৃত্বা স্বামিনং ন জাগরয়সি?

[অর্থ ঃ বারাণসীতে কর্পূরপট নামে এক ধোপা ছিল। সে একদিন গভীরভাবে ঘুমিয়ে ছিল। তারপর তার দ্রব্যসমূহ চুরি করতে তার গৃহে এক চোর ঢুকেছিল। তার উঠানে একটা গাধা বাঁধা ছিল এবং একটি কুকুরও বসেছিল। চোরটিকে দেখে গাধা কুকুরকে বলল—"এটি তোমার ব্যাপার। তাই তুমি জোরে শব্দ করে (ডেকে) প্রভুকে জাগাচ্ছ না কেন?"]

(i) কিমাসীৎ রজকস্য নাম? (ধোপার নাম কি ছিল)?

উঃ। রজকস্য নাম আসীৎ কর্পূরপট ইতি।

(ii) রজকস্য গৃহে কঃ কথং প্রবিষ্টঃ? (ধোপার বাড়িতে কে কেন ঢুকেছিল)?

উঃ। রজকস্য গৃহে কশ্চিৎ চৌরঃ দ্রব্যাণি হর্তুং প্রবিষ্টঃ।

(iii) চৌরং দৃষ্টা গর্দভঃ কুক্কুরং কিমাহ? (চোর দেখে গাধা কুকুরকে কি বলল)?

উঃ। চৌরং দৃষ্টা গর্দভঃ কুক্কুরমাহ—'ভবতোঽয়ং ব্যাপারঃ, তৎ কিমিতি ত্বমুচ্চৈঃ শব্দং কৃত্বা স্বামিনং ন জাগরয়সি' ইতি।

১২। কস্মিংশ্চিত্তরৌ বায়সদম্পতী নিবসতঃ। তয়োশ্চ অপত্যানি তরুকোটরাবস্থিতেন কৃষ্ণসর্পেণ খাদিতানি। ততঃ পুনর্গর্ভবতী বায়সী বায়সমাহ—স্বামিন্! ত্যজ্যতাময়ং তরুঃ। অত্র যাবৎ কৃষ্ণসর্পস্তাবদাবয়োঃ সংততিঃ কদাচিদপি ন জীবিষ্যতি। যতঃ—'দুষ্টা ভার্যা শঠং মিত্রং ভৃত্যশ্চোত্তরদায়কঃ। সসর্পে চ গৃহে বাসো মৃত্যুরেব ন সংশয়ঃ।'

[অর্থ ঃ কোন এক গাছে এক কাক-দম্পতী বাস করত। তাদের দুজনের সন্তানদের সেই গাছের কোটরে থাকা একটি কেউটে সাপ খেয়ে ফেলেছিল। তারপর আবার গর্ভবতী হয়ে কাকী কাককে বলল—"স্বামী, এই গাছটা ছেড়ে চল। এখানে যতদিন কেউটে সাপ থাকবে ততদিন আমাদের দুজনের সন্তান কিছুতেই বাঁচবে না। যেহেতু—দুষ্টা স্ত্রী, শঠ বন্ধু, মুখে মুখে উত্তরদাতা ভৃত্য আর সাপ নিয়ে ঘরে বাস করলে মৃত্যুই হয়, সন্দেহ নেই।"

(i) বায়সদম্পতী কুত্র নিবসতঃ? (কাক-দম্পতী কোথায় বাস করত)?

উঃ। বায়সদম্পতী কস্মিংশ্চিত্তরৌ নিবসতঃ।

(ii) কস্তাবৎ তয়োরপত্যানি খাদিতবান্? (কে তাদের দুজনের সন্তানদের খেয়ে ফেলল)?

উঃ। তত্তরুকোটরস্থিতঃ কশ্চিৎ কৃষ্ণসর্পঃ তয়োরপত্যানি খাদিতবান্।

(iii) কথং খলু বায়সী তরুকোটরং ত্যক্তুমৈচ্ছৎ? (কাকী কেন বৃক্ষকোটর ত্যাগ করতে চাইল)?

উঃ। তরুকোটরে যাবৎ কৃষ্ণসর্পঃ তিষ্ঠতি তাবৎ তয়োঃ সংততিঃ কদাচিদপি ন জীবিষ্যতি ইতি হেতোঃ বায়সী তরুকোটরং ত্যক্তুমৈচ্ছৎ।

১৩। **অহমেকদা দক্ষিণারণ্যে চরন্নপশ্যম্—একো বৃদ্ধব্যাঘ্রঃ স্নাতঃ কুশহস্তঃ সরস্তীরে ব্রূতে—ভোঃ ভোঃ পান্থাঃ! ইদং সুবর্ণকঙ্কণং গৃহ্যতাম্। ততো লোভাকৃষ্টেন কেনচিৎ পান্থেনালোচিতম্—ভাগ্যেনৈতৎ সম্ভবতি। তন্নিরুপয়ামি তাবৎ। প্রকাশং ব্রূতে—কুত্র তব কঙ্কণম্? ব্যাঘ্রো হস্তং প্রসার্য দর্শয়তি। পান্থোঽবদৎ-কথং মারাত্মকে ত্বয়ি বিশ্বাসঃ? ব্যাঘ্র উবাচ—শৃণু রে পান্থ! প্রাগেব যৌবনদশায়ামতিদুর্বৃত্ত আসম্। অনেকগোমানুষাণাং বধান্মে পুত্রা মৃতা দারাশ্চ। বংশহীনশ্চাহম্। ততঃ কেনচিদ্ ধার্মিকেণাহমাদিষ্টঃ—দানধর্মাদিকং চরতু ভবান্।**

[অর্থ ঃ আমি একদিন দক্ষিণ-অরণ্যে ঘুরতে ঘুরতে দেখতে পেলাম—একটি বুড়ো বাঘ স্নান করে হাতে কুশ নিয়ে সরোবরের তীরে বসে বলছে—ওহে, ওহে পথিকেরা! এই সোনার কঙ্কণটি নাও। তারপর লোভে আকৃষ্ট হয়ে এক পথিক ভাবল-'ভাগ্যবশতঃ এটা সম্ভব হয়েছে। তাই ব্যাপারটা কি দেখি।' প্রকাশ্যে সে বলল—"কোথায় তোমার কঙ্কণ (বালা)?" বাঘ হাত বাড়িয়ে দেখাল। পথিক বলল—"মারাত্মক তোমায় বিশ্বাস কি?" বাঘ বলল—"শোন হে পথিক! আগেই যৌবনে আমি অত্যন্ত দুর্বৃত্ত ছিলাম। অনেক গোরু ও মানুষ বধ করায় আমার পুত্রেরা ও স্ত্রী মারা গেল এবং আমি নির্বংশ হলাম।" তারপর এক ধার্মিক আমাকে উপদেশ দিলেন—"তুমি দানধর্ম ইত্যাদির অনুষ্ঠান কর।"]

(i) ব্যাঘ্রস্য হস্তে কিমাসীৎ? (বাঘের হাতে কি ছিল)?

উঃ। ব্যাঘ্রস্য হস্তে কুশঃ আসীৎ।

(ii) ব্যাঘ্রঃ কিং দাতুমিচ্ছতি স্ম?

উঃ। ব্যাঘ্রঃ সুবর্ণকঙ্কণং দাতুমিচ্ছতি স্ম।

(iii) পান্থঃ কীদৃশঃ অভবৎ? কিংবা সোঽপৃচ্ছৎ? (পথিক কিরূপ হয়েছিল? কিই-বা সে জিজ্ঞাসা করেছিল)?

উঃ। পান্থঃ লোভাকৃষ্টঃ আসীৎ। সোঽপৃচ্ছৎ—"কুত্র তব কঙ্কণম্" ইতি "কথং মারাত্মকে ত্বয়ি বিশ্বাসঃ" ইতি চ।

(iv) ব্যাঘ্রেণ কিমুক্তম্? (বাঘ কি বলেছিল)? [বা পান্থস্য বিশ্বাসোৎপাদনার্থং কিমুবাচ ব্যাঘ্রঃ?]

উঃ। পান্থস্য বিশ্বাসোৎপাদনার্থং ব্যাঘ্রেণ উক্তম্—'শৃণু রে পান্থ! প্রাগেব যৌবনদশায়ামতিদুর্বৃত্ত আসম্। অনেকগোমানুষাণাং বধান্মে পুত্রা মৃতা দারাশ্চ। বংশহীনশ্চাহম্। ততঃ কেনচিদ্ ধার্মিকেণাহমাদিষ্টঃ—দানধর্মাদিকং চরতু ভবান্' ইতি।

(v) কুত্রাসীৎ বৃদ্ধঃ ব্যাঘ্রঃ?

উঃ। কস্যচিৎ সরোবরস্য তীরে আসীৎ বৃদ্ধঃ ব্যাঘ্রঃ।

(vi) কথং পান্থঃ লোভাকৃষ্টঃ অভবৎ?

উঃ। ব্যাঘ্রেণ সুবর্ণকঙ্কণগ্রহণায় আহুতঃ পান্থঃ লোভাকৃষ্টঃ অভবৎ।

১৪। **অথ লুব্ধকং নিবৃত্তং দৃষ্ট্বা কপোতা উচুঃ—কিমিদানীং কর্তুমুচিতম্? চিত্রগ্রীব উবাচ—অস্মাকং মিত্রং হিরণ্যকো নাম মূষিকরাজো গণ্ডকীতীরে চিত্রবনে নিবসতি। সোঽস্মাকং পাশাংশ্ছেৎস্যতি। ইত্যালোচ্য সর্বে হিরণ্যক-বিবরসমীপং গতঃ। হিরণ্যকশ্চ সর্বদাঽপায়শঙ্কয়া**

শতদ্বারং বিবরং কৃত্বা নিবসতি। ততো হিরণ্যকঃ কপোতাবপাতভয়াচ্চকিতস্তূষ্ণীং স্থিতঃ। চিত্রগ্রীব উবাচ—সখে হিরণ্যক! কিমস্মান্ন সম্ভাষসে?

[অর্থ ঃ তারপর ব্যাধকে নিবৃত্ত (ফিরে যেতে) দেখে পায়রারা বলল—"এখন কি করা উচিত হবে?" চিত্রগ্রীব বলল—আমাদের মিত্র হিরণ্যক নামক ইঁদুররাজ গণ্ডকী নদীর তীরে চিত্রবনে বাস করে। সে আমাদের জালের বাঁধন কেটে দেবে। এই আলোচনা করে সবাই হিরণ্যকের গর্তের কাছে গেল। হিরণ্যক সর্বদা বিপদের আশঙ্কায় শতদ্বারযুক্ত গর্ত করে বাস করত। তারপর হিরণ্যক পায়রাদের নামার শব্দে ভয়চকিত হয়ে চুপ করে রইল। চিত্রগ্রীব বলল—"বন্ধু হিরণ্যক আমাদের সম্ভাষণ করছ না কেন?"]

(i) কঃ নিবৃত্তঃ? কে ততঃ কিম্ উক্তবন্তঃ? (কে ফিরে গেল? তখন কারা কি বলল)?

উঃ। লুব্ধকঃ নিবৃত্তঃ। ততঃ কপোতা উক্তবতঃ—'কিমিদানীং কর্তুমুচিতম্' ইতি।

(ii) কো নাম হিরণ্যকঃ? কুত্র তস্য নিবাসঃ? (হিরণ্যক কে? তার নিবাস কোথায়)?

উঃ হিরণ্যকো নাম মূষিকরাজঃ। গণ্ডকীতীরে চিত্রবনে তস্য নিবাসঃ আসীৎ।

(iii) হিরণ্যকঃ কিং করিষ্যতি (হিরণ্যক কি করবে)?

উঃ। হিরণ্যকঃ কপোতানাং পাশাংশ্ছেৎস্যতি।

(iv) হিরণ্যকঃ কথং নিবসতি? (হিরণ্যক কেমনভাবে বাস করত)?

উঃ। হিরণ্যকঃ সর্বদাঽপায়শঙ্কয়া শতদ্বারং বিবরং কৃত্বা নিবসতি।

(v) হিরণ্যকঃ কথং তূষ্ণীং স্থিতঃ? (হিরণ্যক চুপ করে রইল কেন)?

উঃ। হিরণ্যকঃ কপোতাবপাতভয়াচ্চকিতস্তূষ্ণীং স্থিতঃ।

১৫। অস্তি ব্রহ্মারণ্যে কর্পূরতিলকো নাম হস্তী। তমবলোক্য সর্বে শৃগালাশ্চিন্তয়ন্তি স্ম—যদ্যয়ং কেনাপ্যুপায়েন ম্রিয়তে তদাস্মাকমেতদ্দেহেন মাসচতুষ্টয়স্য ভোজনং ভবিষ্যতি। তত্রৈকেন বৃদ্ধশৃগালেন প্রতিজ্ঞাতম্—ময়া বুদ্ধিপ্রভাবাদস্য মরণং সাধয়িতব্যম্। অনন্তরং স বঞ্চকঃ কর্পূরতিলকসমীপং গত্বা সাষ্টাঙ্গপাতং প্রণম্যোবাচ—দেব দৃষ্টিপ্রসাদং কুরু। হস্তী ব্রূতে—কস্ত্বম্? কুতঃ সমায়াতঃ? সোঽবদৎ—জম্বুকোঽহম্।

[অর্থ ঃ (পূর্বে কিছুটা আছে) তারপর—অতঃপর সেই প্রতারক কর্পূরতিলকের কাছে গিয়ে সাষ্টাঙ্গে প্রণাম করে বলল—"মহারাজ প্রসন্ন দৃষ্টিপাত করুন।" হাতী বলল—"কে তুমি? কোথা থেকে এসেছ?" সে বলল—"আমি এক শিয়াল"]

(i) হস্তী কুত্র আসীৎ? (হাতী কোথায় ছিল)? কিং তস্য নাম? (তার নাম কি)?

উঃ। হস্তী ব্রহ্মারণ্যে আসীৎ। তস্য নাম কর্পূরতিলক ইতি।

(ii) তং দৃষ্ট্বা কে চিন্তয়ন্তি স্ম? (তাকে দেখে কারা চিন্তা করেছিল)?

উঃ। তং দৃষ্ট্বা শৃগালাঃ চিন্তয়ন্তি স্ম।

(iii) হস্তিনঃ দেহেন কীদৃশং ভোজনং ভবিষ্যতি? কথং বা তৎ সম্ভবতি? (হাতীর দেহে কেমন ভোজন হবে। কেমনভাবে তা সম্ভব)?

উঃ। হস্তিনঃ দেহেন মাসচতুষ্টয়স্য ভোজনং ভবিষ্যতি। যদি কেনাপ্যুপায়েন হস্তী ম্রিয়তে তদা তৎ সম্ভবতি।